



Совет Безопасности

Distr.: General
17 May 2011
Russian
Original: French

Письмо Генерального секретаря от 16 мая 2011 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь довести до Вашего сведения прилагаемое сообщение от 29 апреля 2011 года, которое я получил от Председателя Комиссии Африканского союза г-на Жана Пинга и которое препровождает коммюнике по вопросу о положении в Ливии, принятое Советом мира и безопасности Африканского союза на его 275-м заседании, проведенном в Аддис-Абебе 26 апреля 2011 года (см. приложение).

Буду признателен Вам за доведение настоящего письма до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) Пан Ги Мун



Приложение

[Подлинный текст на английском языке]

Настоящим обращаюсь к Вам в связи с положением в Ливии, которое на протяжении уже нескольких месяцев вызывает серьезную озабоченность у государств — членов Африканского союза. Как Вам известно, Специальный комитет высокого уровня по Ливии Африканского союза прилагает активные усилия по вовлечению ливийских сторон в осуществление «дорожной карты» Африканского союза, принятой Советом мира и безопасности Африканского союза на его 265-м заседании 10 марта 2011 года.

Совершенно очевидно, что, хотя стороны по-прежнему далеки от достижения общего решения в отношении условий для возобновления переговоров о прекращении огня и проведения политических реформ, необходимых для ликвидации причин нынешнего кризиса, мы, члены Африканского союза, испытываем стремление продолжать усилия по достижению безоговорочного принятия ливийским правительством «дорожной карты» Африканского союза, и выполнению принятого на себя Переходным национальным советом обязательства детально изучить наши предложения и представить свой ответ. После двух отдельных переговоров Комитета с делегацией Ливийской Арабской Джамахирии и представителями Переходного национального совета в Аддис-Абебе 25–26 апреля 2011 года он просил их представить документ с изложением их соответствующих позиций в отношении условий и механизмов осуществления элементов «дорожной карты» Африканского союза.

Африканский союз как никогда ранее преисполнен решимости бороться за сокращение масштабов боевых действий и других военных операций, которые могут лишь усложнить существующее положение, подвергнуть народ Ливии еще большим опасностям, ухудшить гуманитарную ситуацию и создать дополнительные препятствия в деле мирного урегулирования кризиса.

В приложении я препровождаю коммюнике по вопросу о Ливии, принятое на 275-м заседании Совета мира и безопасности, которое состоялось в Аддис-Абебе 26 апреля 2011 года.

Я хотел бы подчеркнуть, что, хотя члены Африканского союза безусловно поддерживают задачу осуществления резолюции 1973 (2011) Совета Безопасности, единственная цель которой состоит в защите гражданского населения, они в то же время считают абсолютно необходимым, чтобы все стороны, принимающие участие в выполнении ее положений, в полной мере соблюдали нормы международной законности.

Африка, и соседние с Ливией страны в частности, в наибольшей степени ощущают на себе последствия продолжения и ухудшения нынешнего положения. По этой причине наш континент кровно заинтересован в скорейшем урегулировании кризиса в Ливии в рамках процесса, главным действующим лицом которого является Ливия.

Я нисколько не сомневаюсь в том, что Африканский союз может рассчитывать на Вашу личную приверженность и поддержку, что подтвердил Ваш Специальный посланник по Ливии г-н Абдель Иллах аль-Хатиб во время его недавней встречи со Специальным комитетом в Аддис-Абебе, и что две наши организации совместно с Лигой арабских государств, Организацией Исламская

конференция и Европейским союзом обеспечат, как это предусмотрено в пункте 9 коммюнике Совета мира и безопасности, эффективное объединение усилий, с тем чтобы «в ближайшее время завершить консультации с ливийскими сторонами ... в целях создания основы для скорейшего проведения в приемлемом для сторон месте ... переговоров по вопросу о прекращении огня и по другим аспектам ливийского кризиса».

Буду весьма признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему среди членов Совета Безопасности для их сведения и, по мере необходимости, принятия решения.

(Подпись) Жан **Пинг**

Добавление

Коммюнике 275-го заседания Совета мира и безопасности

Совет мира и безопасности Африканского союза на своем 275-м заседании, проведенном 25 апреля 2011 года на уровне министров, принял следующее решение по вопросу о положении в Ливии:

Совет:

1. принимает к сведению доклад Председателя Комиссии о деятельности Специального комитета высокого уровня Африканского союза по положению в Ливии (PSC/PR/2(CCLXXV)), а также заявления представителей Ливийской Арабской Джамахирии, соседних с Ливией стран и других государств региона. Совет также принимает к сведению дополнительную информацию, представленную Комиссией по вопросу о взаимодействии Специального комитета, который провел заседание на уровне министров в Аддис-Абебе 25 апреля 2011 года, и ливийскими сторонами, а именно представителями правительства Ливийской Арабской Джамахирии и представителями Переходного национального совета (ПНС) Ливии, и с соседними с Ливией странами, другими странами региона и партнерскими организациями Африканского союза;

2. ссылается на свои предыдущие коммюнике по вопросу о положении в Ливии и вновь заявляет о глубокой озабоченности Африканского союза в связи с продолжающимися в Ливии боями и их гуманитарными последствиями, гибелью людей и негативными последствиями этого для долгосрочной безопасности и стабильности страны, ее национального единства и территориальной целостности, а также для всего региона в целом;

3. подтверждает свое неизменное уважение единства и территориальной целостности Ливии;

4. выражает свою искреннюю признательность членам Специального комитета высокого уровня Африканского союза по Ливии, учрежденного на 265-м заседании Совета, которое состоялось 10 марта 2011 года, за их приверженность и неустанные усилия, прилагаемые в осуществление мандата, возложенного на Комитет, включая проведение различных встреч, вовлечение в процесс ливийских сторон, в частности поездки в Триполи и Бенгази, соответственно 10 и 11 апреля 2011 года, и сотрудничество с международными партнерами;

5. вновь подчеркивает законность стремления ливийского народа к демократии, политическим реформам, справедливости, миру и безопасности, а также к социально-экономическому развитию, и необходимость обеспечить, чтобы это стремление было реализовано мирным и демократическим путем. В этой связи Совет подтверждает актуальность «дорожной карты» Африканского союза для урегулирования кризиса в Ливии, как об этом говорится в пункте 7 его коммюнике PSC/PR/COMM.2(CCLXV) от 10 марта 2011 года и дополнительно сообщается в коммюнике, выпущенном Специальным комитетом высокого уровня Африканского союза по Ливии в ходе его нуакшотских совещаний 19 марта и 9 апреля 2011 года;

6. приветствует принятие ливийским правительством, включая полковника Муаммара Каддафи, «дорожной карты» Африканского союза, в том числе

конкретного вопроса о прекращении огня и развертывании эффективного и заслуживающего доверия механизма контроля. Совет принимает к сведению проведенные Специальным комитетом активные обсуждения с Председателем и членами ПНС в Бенгази 11 апреля 2011 года и с делегацией ПНС в Аддис-Абебе 25 апреля 2011 года, а также регулярное взаимодействие между Комиссией и руководством ПНС;

7. приветствует далее сотрудничество ПНС со Специальным комитетом и представленную информацию о его видении будущего Ливии и о его позиции в отношении нынешних усилий Африканского союза по содействию скорейшему урегулированию кризиса в Ливии, включая необходимость безотлагательного прекращения огня, которое должно осуществляться под наблюдением заслуживающего доверия и эффективного международного механизма, а также всеохватного и основанного на консенсусе переходного этапа, ведущего к принятию и осуществлению необходимых политических реформ, призванных ликвидировать причины нынешнего кризиса, в том числе проведению демократических выборов, с тем чтобы ливийцы могли свободно избрать своих лидеров;

8. вновь заявляет о своей всесторонней поддержке деятельности Специального комитета, который располагает всеми надлежащими возможностями для содействия скорейшему урегулированию кризиса в Ливии. Совет призывает Комитет продолжать и активизировать свою деятельность в рамках возложенного на него мандата в соответствии с резолюцией 1973 (2011) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, в которой должным образом признается роль Комитета в нахождении мирного и долгосрочного урегулирования ливийского кризиса, и в развитие положений этой резолюции;

9. просит Комитет и Комиссию оперативно завершить надлежащие консультации с ливийскими сторонами и многосторонними и двусторонними партнерами в целях создания основы для скорейшего проведения в приемлемом для сторон месте и под эгидой Африканского союза, Лиги арабских государств, Организации Исламская конференция, Европейского союза и Организации Объединенных Наций переговоров по вопросу о прекращении огня и по другим аспектам ливийского кризиса. Совет настоятельно призывает стороны в Ливии оказывать Комитету необходимую помощь. Совет подчеркивает, что не должно быть никаких предварительных условий для начала переговоров, цель которых заключается именно в том, чтобы обеспечить учет интересов всех сторон и найти наилучший компромиссный вариант для дальнейшего прогресса;

10. приветствует шаги и усилия, предпринимаемые по линии взаимодействия с международными партнерами Африканского союза, в частности Организацией Объединенных Наций, Лигой арабских государств, Организацией Исламская конференция и Европейским союзом, а также с Контактной группой по Ливии, БРИКС и двусторонними партнерами. Совет настоятельно призывает Специальный комитет и Комиссию продолжать привлекать к проводимой работе партнеров и просит упомянутых партнеров оказывать необходимую помощь усилиям Африканского союза с учетом положений главы VIII Устава Организации Объединенных Наций о роли региональных соглашений в разрешении споров между государствами-членами и внутри них. В этой связи Совет просит Комиссию в консультации со Специальным комитетом связаться с Организацией Объединенных Наций и запланировать брифинг для Совета Безопасности и привлечь его к осуществлению «дорожной карты» Африканского

союза и реализации прилагаемых им усилий по урегулированию кризиса в Ливии;

11. вновь заявляет о неизменном соблюдении Африканским союзом резолюции 1973 (2011). В этой связи Совет подчеркивает необходимость того, чтобы все страны и организации, имеющие отношение к осуществлению резолюции 1973 (2011) Совета Безопасности, действовали в полном соответствии с нормами международной законности и положениями резолюции, единственной целью которой является обеспечение защиты гражданского населения. Совет настоятельно призывает все заинтересованные стороны воздерживаться от действий, включая военные операции против высокопоставленных ливийских лиц и социально-экономической инфраструктуры, которые еще больше усложнили бы ситуацию и затруднили бы достижение международного консенсуса в отношении наилучших путей продвижения вперед;

12. предлагает Председателю Комиссии просить Африканскую комиссию по международному праву безотлагательно созвать совещание для углубленного рассмотрения сферы применения и юридических последствий резолюций 1970 (2011) и 1973 (2011), которое ему представит экспертное заключение относительно обязательств государств — членов Организации Объединенных Наций, включая африканские страны, в соответствии с этими резолюциями для содействия проведению последующей деятельности и осуществлению мер на уровне континента, а также для обеспечения взаимодействия с Советом Безопасности и заинтересованными международными партнерами в проведении оценки хода выполнения этих двух резолюций;

13. требует от всех заинтересованных сторон в полной мере уважать нормы международного гуманитарного права и способствовать беспрепятственному доступу гуманитарных учреждений к нуждающемуся в помощи населению, а от ливийского правительства — принятия всех необходимых мер для защиты своего народа. Совет решительно осуждает нападения и другие жестокие действия, направленные против африканских трудящихся-мигрантов, и требует их прекращения. Совет просит Председателя Комиссии создать — при поддержке Африканской комиссии по правам человека и народов — комиссию по изучению положения африканских трудящихся-мигрантов в Ливии, а также расследованию сообщений об использовании наемников в нынешних боевых действиях и в кратчайшие сроки представить ему доклад;

14. выражает признательность всем гуманитарным учреждениям, оказывающим помощь нуждающемуся населению и содействующим эвакуации граждан третьих стран. Совет призывает Комиссию продолжать начатую деятельность по мобилизации ресурсов на цели социально-экономической реинтеграции покинувших Ливию африканских трудящихся-мигрантов;

15. подтверждает законность и серьезность опасений стран северного и Сахело-сахарского регионов в отношении гуманитарных и связанных с безопасностью последствий сложившегося в настоящее время положения в Ливии, в частности в связи с распространением оружия, терроризмом и транснациональной преступностью, и просит Комиссию продолжать тесно сотрудничать с заинтересованными странами в целях выявления путей решения этих задач;

16. постановляет продолжать активно заниматься этим вопросом.